



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 13

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים...

«Голос возлюбленного моего!
Вот, он идет, прыгая по горам»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/13/

1 קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות. דומה דודי לצבי כו'. וצריך להבין שינוי הלשון שבהרים כתיב מדלג ובגבעות מקפץ.

«Голос возлюбленного моего! Вот он идет, перепрыгивая (медалег) через горы, перескакивая (мекапец) через холмы. Возлюбленный мой подобен газели и т. д.» Теперь следует понять различие в выражениях: о горах сказано «медалег» («перепрыгивая»), а о холмах — «мекапец» («перескакивая»).

הנה פסוק זה נאמר על יציאת מצרים שהיה הגאולה בדלוג מארבע מאות שנה לרד"ו שנה כמ"ש במדרש שיר השירים בפסוק זה.

Этот стих сказан о выходе из Египта, когда избавление произошло скачком: вместо четырехсот лет прошло двести десять, как сказано в Мидраше на «Шир а-Ширим», при толковании этого стиха.

2 ולהבין כל זה הנה אנו אומרים בהגדה מצה זו שאנו אוכלים על שום מה ע"ש שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם.

Чтобы понять всё это: в Агаде мы говорим: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем явился им Царь царей царей, Святой, благословен Он, и избавил их».

והנה לכאורה אין זה טעם מספיק כי ענין התגלות זו שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים היה אחר חצות. כמ"ש ויהי בחצי הלילה כו'.

На первый взгляд, однако, это недостаточное основание: это откровение — когда им явился Царь царей царей — произошло после полуночи, как сказано: «И было в полночь...»

ואכילת מצה שאנו אוכלים (וכן בפסח מצרים) צריך להיות קודם חצות דייקא כמ"ד שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות ובפסח נאמר על מצות ומרורים וגו'.

Но мацу, которую едим мы (как и во время Песаха в Египте), необходимо есть именно до полуночи — согласно мнению того, кто считает, что жертву Песах едят только до полуночи. О жертве Песах сказано: «С мацой и горькими травами...»

ולהבין כ"ז הנה ארז"ל עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד. דהנה חיות כל העולמות שנמשך ממנו ית' אינו

Чтобы понять всё это: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Ведь жизненная сила всех миров, исходящая от Него, благословен Он, не...

אלא בחינת אור וזיו בלבד ממנו ית'. כמו עד"מ זיו השמש או זיו הנר שאינו נוגע אל העצם כלל.

...а лишь свет и сияние от Него, благословен Он, — подобно, например, сиянию солнца или свечи, которое вовсе не затрагивает сущность.

3 והראיה שאף אם יש מסך מפסיק באופן שאין הזיו יכול להתפשט מ"מ אין בהעצם שום שינוי.

Доказательство [этому]: даже если между ними есть преграда, так что сияние не может распространяться, сущность при этом нисколько не меняется.

כמ"כ למעלה כח אלקי המחיה כל העולמות נק' בשם אור שאינו נוגע לעצמותו ית' כלל ואינו פועל בו שום שינוי כמ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

Так же и Свыше: Б-жественная сила, дающая жизнь всем мирам, называется «светом», ибо она совершенно не затрагивает Его сущность, благословен Он, и никак не изменяет Его, как сказано: «Я, Б-г, не изменился»; и: «Ты — Он прежде, чем был сотворён мир», и так далее.

4 ונקי גם כן בחינת שם וכמ"ש יהללו את שם כו'. וכמו עד"מ האדם כשהוא בפ"ע אינו צריך לשם כלל רק לזולתו שיקראו אותו בשמו ואינו נוגע לעצמותו כלל.

Это также называется уровнем «имени», как сказано: «Да восхвалят имя и т. д.». Так, например, человек, когда он один, вовсе не нуждается в имени; [оно нужно ему] лишь для других, чтобы они могли называть его по имени, и это совершенно не затрагивает его сущности.

כן הוא בחינת כח האלקי המחיה כל העולמות הוא רק בחינת שם בלבד ואינו נוגע לעצמותו כלל.

Так же и Б-жественная сила, оживляющая все миры, — лишь уровень имени, и она совершенно не затрагивает Его сущности.

5 ונקי בחינת מלך. כמו למשל המלך על מדינתו שאין עצמותו ומהותו נתפס ומתפשט במדינה כולה רק שמו לבדו שנקרא מלך עליהם.

И это называется уровнем «Царь». Например, царь своей страны: его сущность и естество не охватывают всю страну и не распространяются по ней; только его имя — то, что он называется царём над ними.

כמו"כ למעלה מה שאלקות מחיה כל העולמות הוא רק בחי' מלכות שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו שמו יתברך בלבד

Так же и наверху: то, что Б-жественность даёт жизнь всем мирам, исходит лишь от уровня Малхут (царства): будучи их Царём, Он даёт им жизнь и приводит их к бытию; то есть действует лишь Его святое Имя.

אבל מהותו ועצמותו ית' אינו בגדר המשכה והתגלות כי הוא לבדו מרום וקדוש כו' אתה הוא עד שלא נברא העולם כו'.

Но Его сущность и естество, благословен Он, не поддаются нисхождению и раскрытию, ибо лишь Он один превознесён и свят и т. д.: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира» и т. д.

6 והנה בנוסחא הישנה הי' כתוב אתה הוא עד שלא בראת ועתה הוא הנוסחא עד שלא נברא כו'.

В старой редакции было написано: «Ты — Он, прежде чем Ты сотворил», а теперь текст гласит: «прежде чем [мир] был сотворён и т. д.»

והעיקר הוא כנוסחא זו כי כן הוא לשון הפסוק יהללו את שם כו' כי הוא צוה ונבראו כו'.

И правильна именно эта [редакция], поскольку так сказано в стихе: «Да восхвалят имя... ибо Он повелел, и они были созданы...»

7 והפרש בין בראת לנברא הוא כי בראת משמע שהעצמות נמשך ג"כ בכחינה זו כמו עד"מ האדם כשחושב ומעיין באיזה דבר אזי עצמותו ג"כ נמשך במחשבה זו שאינו חושב דבר אחר.

Различие между словами «Ты создал» и «было создано» состоит в следующем: слова «Ты создал» подразумевают, что в этот уровень привлекается также сущность; подобно тому как, например, когда человек размышляет о каком-либо предмете и изучает его, его сущность также вовлекается в эту мысль, так что он не думает ни о чём другом.

אבל אצלו ית' הוא אינו כן שאינו נוגע לעצמותו כלל רק דרך זיו והארה בעלמא והרי הוא כאילו נברא ממילא כי אינו פועל שום שינוי ח"ו בעצמותו כלל.

Но у Него, благословен Он, это не так: творение совершенно не затрагивает Его сущности, а происходит лишь посредством одного только сияния и свечения; поэтому оно словно бы возникло само собой, ведь оно вовсе не производит, не дай Б-г, никакого изменения в Его сущности.

ולכן נכון הוא זאת הנוסחא עד שלא נברא כו' (וכמ"ש השל"ה בהקדמה דף ג' ע"ב)

Поэтому верна именно такая формулировка: «до того, как [мир] был создан...» (как пишет Шела в предисловии, на странице 36);

וכמו זיו השמש מן השמש שאין שייך לומר שהשמש מאיר זיוו רק שנמשך ממילא הזיו מן השמש.

подобно сиянию солнца, исходящему от солнца: неуместно говорить, что солнце излучает своё сияние; скорее, сияние само собой исходит от солнца.

וכמ"כ למעלה כשעלה ברצונו יתברך שמו לברוא את העולם האציל והמשיך מבחי' אורו ית' שאינו נוגע לעצמותו ב"ה כלל

Так же и наверху: когда в Его воле, благословенно имя Его, возникло создать мир, Он произвёл эманацию и привлёк уровень Его света, благословен Он, который вовсе не затрагивает Его сущности, благословен Он,

רק דרך זיו והארה בעלמא והארה זו היא מקור חיות והתהוות כל העולמות והרי הוא רק כאילו צוה ונבראו ממילא שאין להם ערך ויחוס כלל אליו יתברך.

но лишь посредством одного только сияния и свечения. И это свечение является источником жизненной силы и возникновения всех миров. Поэтому всё происходит лишь так, словно «Он повелел — и они были созданы» сами собой, ибо они совершенно несопоставимы с Ним, благословен Он, и никак с Ним не соотносятся.

8 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים כי יש ב' בחינות היינו בחי' מלכותך ובחינת מלכות כל עולמים.

Таков [смысл слов]: «Царство Твоё — царство всех миров»: ведь есть два уровня, а именно уровень «Царство Твоё» и уровень «царство всех миров».

**פִּי מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים הֵינּוּ מֵה שְׁמַחִיה כָּל עוֹלָמִים וְהוּא בְּחִי מַלְכוּתוֹ לְבַד כּוֹי. וַיֵּשׁ כְּמֵה עוֹלָמוֹת בִּיִּיעַ
כִּי הֵנָּה כְּתִיב כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכַבּוּדִי בְּרֵאֲתִיו יִצְרֵתִיו אֲפִי עֲשִׂיתִיו.**

Пояснение: «царство всех миров» — это то, что дает жизнь всем мирам, и это лишь уровень Его Малхут и т. д. Есть несколько миров — Брия, Ёецира и Асия, ибо сказано: «Всякого, кто назван Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и даже сделал».

בְּרֵאֲתִיו הֵינּוּ בְּחִי בְּרִיאָה וְהֵינּוּ בְּחִי הַנִּשְׁמוֹת שֶׁהֵמָּה בְּחִי בְּרִיאָה כִּי בְּרִיאָה הוּא יֵשׁ מֵאֵין מִמֶּשׁ

«Я сотворил его» — это уровень Брия (творения), то есть уровень душ, которые относятся к миру Брия, ибо Брия — это подлинное возникновение нечего из ничто,

**וְכִמּוֹ לְמִשְׁלַח הַמַּחֲשֶׁבֶה הוּא בְּחִי בְּרִיאָה שֶׁהוּא יֵשׁ מֵאֵין מִמֶּשׁ כִּי קוֹדֵם שְׁחוּשֶׁב לֹא הָיוּ הָאוֹתִיּוֹת כָּלֵל
וְאַחֲכַי בְּבְחִי מַחֲשֶׁבֶה הֵם הָאוֹתִיּוֹ.**

как, например, мысль относится к уровню Брия, поскольку это подлинное возникновение нечего из ничто: до того как человек начинает мыслить, буквы вовсе не существовали, а затем, на уровне мысли, буквы уже есть.

**9 וְכִמּוֹ כִּי נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל עָלוּ בְּמַחֲשֶׁבֶה כּוֹי. וְלִכֵּן נִקְי בְּחִי בְּרִיאָה. יִצְרֵתִיו הוּא עוֹלָם הַמַּלְאָכִים שֶׁהֵמָּה
בְּחִי יִצִּירָה כִּי הֵמָּה בְּחִינַת דִּיבּוּר בְּדִבְרֵי ה' שְׁמִים נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כּוֹי.**

Так же и души Израиля «вознеслись в мысли» и т. д.; поэтому они называются уровнем Брия. «Я образовал его» — это мир ангелов, которые относятся к уровню Ёецира (формирования), ибо они относятся к уровню речи: «Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его» и т. д.

וְכִמּוֹ הַדִּיבּוּר שֶׁנִּמְשָׁךְ מֵהַמַּחֲשֶׁבֶה כִּי מֵה שֶׁהָאָדָם חוֹשֵׁב הוּא מְדַבֵּר וְאֵינוּ בְּחִי יֵשׁ מֵאֵין רַק בְּחִי יֵשׁ מִיֵּשׁ

Подобно речи, которая исходит из мысли: ведь человек говорит то, что думает; это не уровень «нечто из ничего», а лишь уровень «нечто из нечего»;

**רַק מֵה שֶׁהִיָּה בְּתַחֲלָה כְּהַעֲלָם הַמַּחֲשֶׁבֶה וְעַתָּה הוּא בְּגִלּוֹי בְּדִבּוּר וְאֵינוּ רַק בְּחִינַת חוֹמֶר וְצוּרָה חוֹמֶר הוּא
הַהַעֲלָם כֹּחַ הַיּוֹלֵי וְצוּרָה הוּא הַגִּילּוֹי**

только то, что прежде было сокрыто в мысли, теперь раскрывается в речи. Это лишь уровень материи и формы: материя — это сокрытость, потенциальная способность, а форма — это раскрытие;

ולכן נקרא בשם יצירה כו' (כמ"ש מזה במ"א בד"ה מי מנה בפי בלק ובד"ה שובה ישראל)

и поэтому это называется именем Йецира (формирование) и т. д. (как объясняется об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», в разделе Балак, и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль»).

אף עשיתיו היינו בחינת עולם העשי' כוכבים ומזלות כו'. וכל העולמות הנ"ל אינם מקבלים חיותם רק מבחינת שם בלבד כל הנקרא בשמי כו'.

«И даже сотворил его» — это уровень мира Асия: звёзды и созвездия и т. д. Все упомянутые выше миры получают свою жизненную силу только от уровня одного лишь имени: «Всякого, кто назван Моим именем» и т. д.

וזהו הכל בחינת מלכות כל עולמים אבל בחינת מלכותך הוא כמו שבחינת מל' הוא בטל בעצמותו

Всё это — уровень «царства всех миров». Но уровень «Твоё царство» — это Малхут, пребывающая в самоустранении внутри Его сущности;

כמו עד"מ זיו השמש הכלול בשמש עצמו שאינו נראה שם כלל רק הוא בטל בעצמותו ואין אורו וזיו ניכר ונראה רק על הארץ כו'.

подобно, например, сиянию солнца, заключённому в самом солнце: там оно совершенно не видно, ибо самоустранено внутри его сущности; его свет и сияние становятся различимы и видны лишь на земле и т. д.

וזהו קודם שנברא העולם הי' הוא ושמו בלבד דהיינו שהי' שמו נכלל בעצמותו (ועמ"ש בד"ה תקעו בחודש מזה ובד"ה שיר השירים וכביאור ע"פ שחורה אני ונאווה) וזהו ג"כ ענין נגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקדוש ב"ה כו'.

В этом смысл слов: «До сотворения мира были только Он и Его имя», то есть Его имя было включено в Его сущность (см. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», и в объяснении стиха «Черна я, но красива»). В этом также смысл слов: «Явился им Царь царей царей, Святой, благословен Он» и т. д.

מלך היינו בחינת מלכות כל עולמים שמחיי כ"ע בחינת זיו ושם לבד כו' ובחינת מלך מלכי המלכים היינו בחינת מלכותך כמו שנכלל בבחינת עצמותו הוא ושמו לבד.

«Царь» — это уровень «царства всех миров», которое дает жизнь всем мирам: всего лишь сияние и имя и т. д. А уровень «Царь царей царей» — это уровень «Твое царство», каким оно включено в Его сущность: только Он и Его имя.

(ועיין בפרדס בעה"כ ערך מלך והיותר מתיישב אצלנו כו' ע"ש) וזה היה נגלה עליהם אז בחיי מלכותך שלמעלה מן ההשתלשלות שהוא בחינת מהותו ועצמותו כו'.

(См. также Pardes, в разделе Erchei HaKinuyim, статью «Мелех» («Царь»): «И то, что представляется нам более подходящим», и т. д.; см. там.) Именно это открылось им тогда: уровень «Твоего царства», который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), уровень Его сущности и бытия и т. д.

וזהו כי אז היה יציאת מצרים כי ענין מצרים הוא בחינת מיצר וגבול כמו עולם הגשמי הוא גבול מהלך ת"ק שנה ואף עולם המלאכים הוא בחינת גבול וצבא השמים לך משתחווים בחינת יש כו'.

И потому Исход из Египта произошел именно тогда. Ведь Мицраим (Египет) — это уровень мейцар (стеснения) и границы: подобно тому как физический мир ограничен расстоянием в пятьсот лет пути, так и мир ангелов ограничен: «И небесное воинство склоняется пред Тобой» — это уровень еш (отдельного существования) и т. д.

10 וגם עולם הנשמות המה בחינת גבול כי כל צדיק נכוה מחופתו של חבירו ממילא הם בחינת גבול ויש גבול להשגתן וכשנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'

И мир душ также относится к уровню ограниченного, ибо «каждый цадик обжигается хупой своего товарища»; следовательно, они относятся к уровню ограниченного, и постижению их есть предел. И когда им явился Царь царей царей и т. д.,

בחינת הוא ושמו לבד שלמעלה מההשתלשלות העולמות בחיי מהותו ועצמותו אז הי' יציאת מצרים כו'.

уровень «Он и только Его Имя», который выше цепи нисходящих миров, уровень Его сущности и существа, — тогда и произошёл исход из Египта и т. д.

(ועמ"ש מענין בחינות מצרים ויציאת מצרים בד"ה בחדש השלישי לצאת בניי מאמ"צ ובד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים ס"פ שלח):

(О том, что представляют собой уровни Египта и исхода из Египта, см. также маамар, начинающийся словами «В третий месяц после выхода сынов Израиля из земли Египетской», и маамар, начинающийся словами «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской», в конце главы Шлах.)

11 ב והנה כדי שיהי' בחי' גילוי זה היו צריכים לאכול מצה. וענין מצה הוא ע"ד שארז"ל (ברכות ד"מ סע"א)

אין התינוק יודע לקרות אבא ואימא עד שיטעום דגן

2. Итак, чтобы состоялось это раскрытие, им нужно было есть мацу. Смысл мацы подобен тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы (Брахот, лист 40а, в конце): «Ребёнок не умеет произносить „папа“ и „мама“, пока не попробует зерно».

הנה יש בבחי' דגן כח שעל ידו יוכל התינוק להכיר אביו ואמו כמ"כ ע"י בחי' מצה הכירו את אלקות בחי' מהותו ועצמותו דע את אלקי אביך לשון הכרה והרגשה כו'.

Итак, в зерне заключена сила, благодаря которой ребёнок может узнать отца и мать. Подобным образом благодаря маце они познали Б-жественность — уровень Его сущности и самой сути: «Познай Б-га отца твоего» — здесь «познай» означает узнавание и ощущение и т. д.

12 והנה יש ב' בחי' מצה א' שהי' קודם חצות וזו צריכה שמור ושמרתם את המצות כו'.

Итак, есть два уровня мацы. Первый был до полуночи, и его необходимо оберегать: «И оберегайте мацу» и т. д.

והב' שהוא בחי' עד שנגלה כו' שם נאמר לא הספיק בצקת של אבותינו כו' שאינה באה לידי חימוץ כלל.

А второй — это уровень «до того, как раскрылась...» и т. д.; о нём сказано: «Тесто наших отцов не успело...» и т. д., ибо оно вовсе не могло закваситься.

13 וצריך להבין ענין חמץ ומצה חמץ הוא בחי' הגבהה וההתנשאות ויש בו טעם. ומצה הוא בחי' שאין בה גובה והתנשאות כלל ואין בה טעם כלל.

Нужно понять сущность хамеца и мацы. Хамец — это уровень возвышения и самовозвышения, и он обладает вкусом. Маца же — это уровень, в котором нет ни возвышения, ни самовозвышения, и у нее совсем нет вкуса.

כמארז"ל בלע מזה יצא וכמ"כ בעבודה ענין מזה הוא בחי' ביטול בטל רצונך כו' וזה הי' בחי' מזה הראשונה שאכלו קודם חצות היינו אתעדל"ת בחי' בטל רצונך כו'.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если проглотил мацу — исполнил [свою обязанность]». Так же и в служении Б-гу маца означает уровень самоустранения (битуль): «Отмени свою волю» и т. д. Таков был уровень первой мацы, которую ели до полуночи, то есть пробуждение снизу — уровень «Отмени свою волю» и т. д.;

בחי' אתכפייא כו' (ועמ"ש מזה בפ' ויקהל בד"ה קחו מאתכם תרומה) שלא להיות בחי' גסות הקליפה אם תגביה כנשר כו'

уровень подчинения (иткафья) и т. д. (см. также сказанное об этом в главе Ваикхель, в маамаре, начинающемся словами «Возьмите из того, что у вас, приношение»), чтобы не уподобиться грубости клипы: «Хотя ты вознесешься, как орел, и т. д.»

וכידוע שבחי' גסות נקרא אבי אבות הטומאה שהוא מקור על התאוות כו' ולכן בבחי' בטל רצונך ממילא היא בחי' אתכפייא וכמ"ש ובערת הרע כו'.

И, как известно, грубость называется «отцом отцов нечистоты», ибо она является источником всех вожделений и т. д. Поэтому в уровне «Отмени свою волю» уже заключено подчинение, как сказано: «И искорени зло» и т. д.

14 וזהו ע"י בחי' מזה גם מלשון מזה ומריבה שהיא מלחמה גדולה לבטל היש כו'. ובבחינת מזה זו היה ג"כ בחי' מרור על מצת ומרורים יאכלוהו

И это достигается благодаря маце, причем также в смысле слов «маца у-мрива» («распря и спор»), ибо это великая война, чтобы упразднить йеш — ощущение собственного «я» и т. д. И на этом уровне мацы также присутствовал аспект марора: «С мацой и горькими травами будут есть его»,

כי בחינת מזה זו בחי' בטל רצונך לא היו יכולים לבוא אליו כ"א ע"י בחי' מרור בחינת מרירות כו'.

ибо к этому уровню мацы — к аспекту «отмени свою волю» — невозможно было прийти иначе, как через аспект марора, через горечь и т. д.

דהנה כפי סדור הקערה הוא מרור באמצע בחי' קו האמצעי ולכאורה הי' צריך להיות המרור בקו שמאל

Ведь, согласно расположению блюд на [сэдерной] тарелке, марор находится посередине — на уровне средней линии. Однако, на первый взгляд, марор должен был бы находиться на левой линии,

כי הוא בחי' גבורות כו' (כמבואר בסש"ב בפל"א וכמ"ש ג"כ) (לקמן) בפ' במדבר בד"ה וידבר כו' מענין הג' לויים.

ибо это аспект Гвурот (сдерживающих сил) и т. д. (как объясняется в «Сефер шель бейноним», глава 31, и как также написано) (ниже), в разделе «Бемидбар», в маамаре, начинающемся словами «И говорил...» и т. д., о трех семьях левитов.

מררי הוא בחי' המרירות כו' ע"ש וכ"ה בלק"ת מהאריז"ל פ' נשא והוא מבחינת גבורות כו' ועמ"ש מענין מררי בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון

Мерари — это аспект горечи (мерирут) и т. д.; см. там. Так же сказано в «Ликутей Тора» Ари-зая к разделу «Насо»: он относится к аспекту Гвурот и т. д. См. также написанное о Мерари в объяснении к маamarу «Сосчитай сыновей Гершона».

אך מפני זה הוא בקו האמצעי מפני שבחינת מרירות מעוררת המשכת רחמים רבים כי בחי' רחמים אינו שייך כ"א על מי שהוא במדרגה התחתונה ואין טוב לו

Однако именно поэтому он находится на средней линии: аспект горечи пробуждает нисхождение великих милостей. Ведь милосердие уместно лишь по отношению к тому, кто находится на низком уровне и кому плохо;

אבל על מי שהוא במדרגה העליונה ולא חסר לו כלל לא שייך עליו רחמנות כלל ומפני זה בחינת רחמים הוא בחינת קו האמצעי.

но по отношению к тому, кто находится на высоком уровне и ни в чем не нуждается, милосердие совершенно неуместно. Поэтому аспект милосердия относится к средней линии.

15 ולעורר בחינת רחמים רבים הוא על ידי בחי' מרירות כשמתבונן בשכלו איך שחיות כל העולמות הוא

רק בחינת זיו ושם בלבד

Пробуждение великого милосердия происходит благодаря горечи — когда человек размышляет своим разумом о том, что жизненная сила всех миров есть лишь нечто сияющее и одно только Имя,

אבל מהותו ועצמותו ית' אני הוי' לא שניתי אתה הוא עד שלא נברא העולם כו'

тогда как Его сущность и Самость, благословен Он: «Я, Б-г, не изменился»; «Ты — Тот же, прежде чем был сотворен мир» и так далее,

בחי' הוא ושמו לבד ואין פועלים בו שום שינוי כי אין לו תחלה ולא תכלה כו'

— это уровень «Он и одно только Его Имя», и они не производят в Нем никакого изменения, ибо у Него нет ни начала, ни конца и так далее.

ואזי תשתפך במר נפשו ויבא לידי מרירות גדולים איך שהוא רחוק מאלקות ועל ידי זה מעורר בחינת

רחמים רבים כו'

Тогда он изолюет [сердце свое] в горечи души и придет к великой горечи от сознания того, как далек он от Б-жественности; и этим он пробудит великое милосердие и так далее.

וכמו שאומרים בכל יום ביוצר אור המלך המרומם לבדו הוי' היינו כנ"ל מה רבו מעשיך ה' כולם

בחכמה עשית כו' הוא רק מבחינת המלך בחינת מלכות שם בלבד.

И так мы говорим каждый день в [благословении] «Йоцер Ор»: «Царь, один лишь возвышенный» и так далее. Это означает, как сказано выше: «Как многочисленны дела Твои, Б-г; все их Ты создал мудростью» и так далее — все это исходит лишь от уровня «Царя», уровня Малхут, от одного только Имени.

אבל המרומם לבדו כו' היינו כמו שהוא לבדו בחי' הוא ושמו בלבד הוא מרומם שאין לו ערך ושינוי

כלל אין ערוך לך כו'

Но слова «один лишь возвышенный» и так далее означают: в Своем одиночестве, на уровне «Он и одно только Его Имя», Он возвышен, ибо Ему нет равного и Он совершенно неизменен: «Нет никого, подобного Тебе» и так далее,

המתנשא מימות עולם ואם כן הרחמנות גדולה עלינו ומפני זה אנו אומרים ברחמיך הרבים רחם עלינו כו'.

«возвышенный издревле». Значит, есть великая причина для сострадания к нам; поэтому мы говорим: «Великой милостью Твоею сжался над нами» и так далее.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב. וז"ש בחנה והיא מרת נפש ועל ידי זה ותתפלל על ה'. עמ"ש בד"ה לא תהיה מכשלה.

(И смотри, что написано об этом в объяснении к словам «И вот золотой светильник». И это сказано о Хане: «И была она горька душой», и благодаря этому «и молилась она Б-гу»; смотри, что написано в маамаре, начинающемся словами «Не будет у тебя выкидыша».

וזהו וימררוהו כו' ועל ידי זה ותשב באיתן קשתו עמ"ש מענין איתן בד"ה ראה אנכי נותן. ובחרכי ובקשתי היינו בצלותי ובעותי) וזהו ענין מרור קו האמצעי כו'.

И это — «И ожесточили его» и т. д.; благодаря этому «его лук пребывал в крепости» (эйтан). См. сказанное о понятии эйтан в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам». А «с мечом моим и с луком моим» означает «молитвой моей и просьбой моей».) Таково значение марора — средней линии и т. д.

ועל ידי זה יכולים לבא לבחי' מצה הנ"ל בחינת בטל רצונך כו' בחינת אתכפיא בלי טעם ובלי שום התנשאות והגבהה וצריכה שמור ושמרתם את המצות שלא תבא לידי חימוץ ח"ו הגבהה והתנשאות

Благодаря этому можно прийти к упомянутому выше уровню мацы — к уровню «Отмени свою волю» и т. д., к уровню иткафья, то есть подчинения, без вкуса и без какого-либо самовозвышения и превознесения. Однако это требует охраны: «И охраняйте мацы», чтобы она, упаси Б-г, не подверглась заквашиванию — то есть возношению и самовозвышению.

(ועיין בפרדס בעה"כ ערך ושמירה אחת. ועיין בזח"ב) (דקל"א א') בענין ליל שמורים. (ודל"ה ב').

(См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуйим», статью «И одна охрана»; см. также «Зоар», часть II, 131a, о понятии «ночь охранения» (лейль шимурим), и там же, 386.)

ור"פ בראשית גבי כשושנה בין החוחים לסחרא לה לכנסת ישראל ולנטרא לה כו' ועיין מ"ש בד"ה צו את בני ישראל את קרבני כו' תשמרו להקריב לי.

А в начале раздела «Берешит», в связи со словами «словно лилия среди терний», сказано: «окружить ее — Общину Израиля — и охранять ее» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля: приношение Мое» и т. д.: «охраняйте, чтобы приносить Мне».

שארז"ל שמור זו משנה כו' והיינו לפי שבתורה שבעל פה הוא גילוי רצה"ע כו' ע"ש.

Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «„Охраняй“ — это Мишна» и т. д. Это потому, что в Устной Торе раскрывается высшая воля и т. д.; см. там.

וע' עוד בפרדס ערך מצה ודבריו יובן עפ"מ"ש בד"ה זכור ושמור בדבור אחד נאמרו ועיין ברכות ר"פ עקב (דף רצ"ב ב') על פסוק ושמר ה' לך כו'

См. также «Пардес», статью «Маца»; его слова станут понятны в свете сказанного в маамаре, начинающемся словами «„Помни“ и „Охраняй“ были произнесены одним речением». См. также «Мидраш Раба», начало раздела «Эйкев» (лист 292б), к стиху «И Б-г будет охранять для тебя» и т. д.,

ושמרתם את המצות כו' ועיין מ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו ומ"ש במ"א ע"פ לעבדה ולשמרה.

«И охраняйте мацы» и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Субботы Мои соблюдайте», и сказанное в другом месте о словах «возделывать ее и охранять ее».

וזה היה הכל בחיי מצה ראשונה בחינת אתעדל"ת שהיו ישראל עושים ועי"ז היה אחר כך אחר חצות בחיי מצה שניה בחיי ביטול ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'.

И все это относилось к уровню первой мацы — пробуждению снизу, которое осуществляли сыны Израиля. Благодаря этому затем, после полуночи, наступил уровень второй мацы — уровень самоустранения, вызванный тем, что им явился Царь царей царей и т. д.

16 ובחיי מצה זו היא שלא הספיק בצקת כו' שאינה צריכה שימור כלל שאינה באה לידי חימוץ כלל מחמת שנגלה עליהם כו'

И этот уровень мацы — это «тесто не успело» и т. д.: она вовсе не нуждается в охране, ибо совсем не может закваситься, потому что [Царь] явился им и т. д.

והיא בחיי ביטול אמיתי שאין יכול לבא לידי בחינת הגבהה והתנשאות כלל ונגלה עליהם בחיי זו כדי שיהיה יציאת מצרים

И это уровень истинного самоустранения, при котором совершенно невозможно прийти к возвышению и самовозвеличиванию. Этот уровень явился им, чтобы могло произойти Исход из Египта;

כי מחמת שהיו אז ישראל במדרגה שפלה מאד משוקעים בין הקליפות כידוע לא היו יכולים לצאת מבחי זו עד שנגלה עליהם כו'

ибо тогда Израиль находился на очень низком уровне, погруженный среди клипот, как известно, и не мог выйти из этого состояния, пока [Царь] не явился им и т. д.;

ועל ידי גילוי הארה גדולה כזו היו יכולים לצאת כו' ולא היה בה מרור כלל כי היה גילוי מלמעלה למטה הארה גדולה כנ"ל ולא תוכל לבא לידי חימוץ

и благодаря явлению столь великого света они смогли выйти и т. д. И в ней вовсе не было марора, ибо это было явление сверху вниз — великий свет, как говорилось выше, — и она не могла закваситься.

אכל מצה הראשונה הי' עבודתם מלמטה למעלה (ועמ"ש עוד מענין ב' בחינות מצה הנ"ל ע"פ ששת ימים תאכל מצות) ולכן היו צריכים מרור כו' לעורר רחמים רב ים.

Но первая маца была связана с их служением снизу вверх (см. также то, что еще написано о двух упомянутых выше уровнях мацы в толковании на стих «Шесть дней ешь мацу»); поэтому им был нужен марор и т. д., чтобы пробудить великое милосердие.

וזהו שאנו אומרים מרור זה שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שמררו המצרים את חיי אבותינו

И вот что мы говорим: «Этот марор, который мы едим, — за что? За то, что египтяне сделали горькой жизнь наших отцов

במצרים אבותינו הם המדות כידוע וחיי אבותינו הם המוחין שבמדות ובחינת מצרים ממררים את המדות כו' (ועמ"ש מזה בפ' שמות בד"ה קול דודי):

в Египте». «Наши отцы» — это эмоциональные качества (мидот), как известно, а «жизнь наших отцов» — это интеллект (мохин) внутри эмоциональных качеств; и уровень Египта делает мидот горькими и т. д. (См. также об этом в разделе Шмот, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего».)

17 ג ועתה יובן פי' הפסוק קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים כו' דקאי על יציאת מצרים כו'

3. Теперь станет понятным объяснение стиха: «Голос моего возлюбленного! Вот он идет, перепрыгивая через горы» и т. д., — ведь речь идет об исходе из Египта и т. д.

פי' קול הוא בחי' המשכה בלשון פסוק ואינו דוקא קול גשמי דהיינו בחי' הדבור דאדרבה זה נקרא קול
זוטא שנמשך מן המדות אל הדבור ה' מוצאות הפה כו'

Объяснение: коль («голос») — это уровень нисхождения, как сказано в стихе. И это не обязательно физический голос, то есть уровень речи; напротив, речь называется «малым голо-
сом» (коль зута), который нисходит от мидот к речи [через] пять мест артикуляции во рту и
т. д.

ויש קול גדול ולא יסף היינו בחינת קלא פנימאה דלא אשתמע כי בחינת קול זוטא הנ"ל נקרא קלא
דאשתמע ובחינת קול גדול הנ"ל הוא קלא דלא אשתמע

А есть «великий голос, который не умолк», — это уровень внутреннего голоса, который не слышен (кала пнимаа дело иштема). Ибо упомянутый выше уровень «малого голоса» назы-
вается «слышимым голосом», а упомянутый выше уровень «великого голоса» — «неслыши-
мым голосом».

(עיינ מענין קול גדול ברבות יתרו ס"פ כ"ח וס"פ כ"ט. במדבר רבה ס"פ בלק) (סוף ד' רע"ט).

(О великом голосе см. Мидраш Рабба, Итро, конец раздела 28 и конец раздела 29; Бемидбар
Рабба, конец раздела Балак.) (Конец листа 279.)

ובזח"א בראשית (דף נ' ע"ב. דר"י ע"א) ח"ב (קל"ז א'). ח"ג (דרס"א א'). ועיינ מ"ש מענין קול סד"ה הבאים
ישרש ובד"ה וכל העם רואים.

А также Зоар, часть I, Берешит (лист 50б; лист 210а); часть II (137а); часть III (261а). См. так-
же, что написано о понятии коль в конце маамара, начинающегося словами «Приходящие
укоренит», и в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел».

ובד"ה הקל קול יעקב ובד"ה ויהי קול מעל לרקיע. ובד"ה משה ידבר ובענין מהרה ישמע כו' קול חתן
וקול כלה כו'

А также в маамаре, начинающемся словами «Голос — это голос Яакова», в маамаре, начинаю-
щемся словами «И был голос над сводом», в маамаре, начинающемся словами «Моше гово-
рил», и о словах «Скоро да будет слышен» и т. д.: «голос жениха и голос невесты» и т. д.

והיינו בחיי המשכה מההעלם אל הגילוי היינו מן השכל אל המדות או אל השכל מלמעלה מן השכל שנמשך הכל מהעלם אל הגילוי נקי קול בחינת המשכה וכמ"כ הוא כאן שנגלה עליהם מלך כו'

И это — уровень нисхождения из сокрытия в раскрытие: от разума к мидот или же к разуму — от того, что выше разума. Всякое нисхождение из сокрытия в раскрытие называется коль («голос»), то есть уровнем нисхождения. Так же и здесь: перед ними раскрылся Царь и т. д.,

הארה גדולה שלמעלה מהשתלשלות מהותו ועצמותו כו' נקרא גם כן בחינת קול המשכה מההעלם אל הגילוי. (ופירוש הנה זה בא עמ"ש לקמן בענן והגדת לבנך כו' בעבור זה כו'):

великое сияние, которое выше цепи нисходящих миров, Его сущности и существа и т. д., тоже называется уровнем «голоса» — нисхождением из сокрытия в раскрытие. (Объяснение слов «Вот он идет» см. ниже, в связи со словами «И расскажешь сыну своему» и т. д., «ради этого» и т. д.)

18 מדלג על ההרים כו'. שבחיי הארה גדולה לגילוי זה בא עליהם דרך דילוג ולא כסדר השתלשלות שהוא דרך עילה ועלול שיש ערך ושייכות זה לזה

«Перепрыгивая через горы» и т. д.: великое свечение, благодаря которому произошло это раскрытие, пришло к ним скачком, а не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), основанной на причинно-следственной связи, где одно соразмерно другому и связано с ним;

כמו עד"מ מבשרי אחזה שהדבור נמשך מהמחשבה ומחשבה ממדות ומדות משכל כל זה נקי בחיי השתלשלות כו'.

как сказано в качестве примера: «От плоти моей я узрю»: речь исходит из мысли, мысль — из эмоциональных качеств, а эмоциональные качества — из интеллекта; всё это называется уровнем иштальшелут и т. д.

אבל בחינת גילוי זה שהיה בשעת יציאת מצרים שנגלה עליהם מלך כו'. מבחינת הוא ושמך לבד שלמעלה מהשתלשלות והארה כזו אינה יכולה לבא בדרך השתלשלות רק דרך דילוג

Но это раскрытие, произошедшее во время Исхода из Египта, когда им явился Царь и т. д., исходило от уровня «Он и только Его имя», который выше иштальшелут; такое свечение не может прийти в порядке иштальшелут — только скачком;

כמו עד"מ א' שמדלג מהר להר אחר שרחוק ממנו שאינו יכול לילך לשם רק דרך דילוג יכול לדלג עליו כו'

подобно человеку, который перепрыгивает с одной горы на другую, далеко отстоящую от неё: он не может дойти туда пешком, и только прыжком может перепрыгнуть туда и т. д.

כמ"כ כאן נגלה עליהם בחי' והארה גדולה כזו מלמעלה למטה לפי שלא ערכם דרך דילוג והיינו ובמורא גדול זה גילוי שכינה

Так же и здесь: такой высокий уровень и столь великое свечение раскрылись им свыше вниз, не будучи соразмерны их уровню, — скачком. Это и означает «и с великим трепетом»: раскрытие Шхины;

היינו שנגלה עליהם בחי' מלך בחי' הוא ושמו לבד ונגלה עליהם בגילוי כ"כ עד שנפל עליהם מורא גדול ופחד מפני ה' כמ"ש או הנסה אלקים לבא לקחת לו גוי מקרב גוי כו'.

то есть им раскрылся уровень Царя, «Он и только Его имя», причём раскрытие было столь явным, что на них пал великий трепет и страх перед Б-гом, как сказано: «Или разве пытался Б-г прийти и взять Себе народ из среды другого народа?» и т. д.

מדלג על ההרים בזכות הרים היינו אבות וכמ"ש בגמרא (פרק קמא דראש השנה דף י"א א') ובמדרש (שמות רבה פרשה ט"ו)

«Перепрыгивая через горы» — благодаря заслуге гор, то есть праотцев, как сказано в Гемаре («Рош а-Шана», первая глава, лист 11а) и в Мидраше («Шмот раба», глава 15);

והיינו שעל ידי פסח מצה ומרור שאכלו שהם בחי' ג' קוין היו מעוררים למעלה בחי' אורות עליונים שהמה אברהם יצחק ויעקב מדות דאצילות ועל ידם היה בחי' דילוג בחי' ונגלה מדלג כו'

Иными словами, посредством жертвы Песах, мацы и марора, которые они ели и которые соответствуют трём линиям, они пробуждали свыше уровень высших светов — Авраама, Ицхака и Яакова, эмоциональные качества Ацилут; благодаря им происходил скачок — «и раскрылся, перепрыгивая» и т. д.

והנה בשיר השירים נאמר כלשון דילוג ובתורה נקרא כלשון פסח כמ"ש ופסח ה' על הפתח והוא ג"כ דילוג וקפיצה

Теперь, в «Песни песней» говорится о прыжке, а в Торе это названо словом «пасах» («перешёл»), как сказано: «И Б-г пройдёт мимо входа»; и это тоже прыжок, скачок.

והענין הוא שבתורה נאמר לאיזה מקום היה הדילוג דהיינו על הפתח היינו בחיי מל' זה השער לה' כו'.

Суть в том, что Тора указывает, куда был направлен прыжок: «над входом», то есть на уровень Малхут: «Вот врата Б-га» и т. д.;

ראשית חכמה יראת ה' כו' והיינו בחינת מלכות הנקרא מלכות כל עולמים שיורדת להחיות כל עולמים ונגלה בחיי מלך כו'

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом» и т. д. Это уровень Малхут, называемый «царством всех миров», которое нисходит, чтобы давать жизненную силу всем мирам; и раскрылся уровень Царя и т. д.,

הארה גדולה הנ"ל בבחי' מל' היינו בגילוי שנקרא פתח כו' שיכול להיות ובמורא גדול שיהיה פחד ויראה מפני ה' שזה נק' זה השער כו'

упомянутое выше великое свечение на уровне Малхут, то есть в раскрытии, которое называется «входом» и т. д., благодаря чему стало возможно «и с великим трепетом» — чтобы возникли страх и трепет перед Б-гом; ведь это и называется «вратами» и т. д.:

זהו התחלת עבודת ה' בחינת יראה כו' רק שאז נגלה עליהם בבחי' זו הארה מבחינת מלך הוא ושמ' כו'.

в этом состоит начало служения Б-гу — уровень трепета и т. д. Однако тогда им раскрылось на этом уровне свечение от уровня Царя: «Он и Его имя» и т. д.

וזהו ובמורא גדול כו'. וזהו ופסח ה' על הפתח כו' שנגלה עליהם בבחי' פתח (ועיין בפ' אמור דף צ"ה ע"א בפ"י פתחי לי)

Именно это — «и с великим трепетом» и т. д. И именно это — «И Б-г пройдёт мимо входа» и т. д.: Он раскрылся им на уровне «входа» (см. также «Эмор», лист 95а, толкование слов «Открой мне»).

ובשה"ש לא נאמר לאיזה מקום היה הדילוג רק נתפרש באיזה אופן היה הדילוג היינו על ההרים כו'. ויש בזה ב' פירושים.

А в «Песни песней» не сказано, куда был направлен прыжок; там лишь указано, каким образом он совершался, а именно «над горами» и т. д. Это можно истолковать двояко.

א' על ההרים בזכותן כנ"ל והב' על ההרים למעלה מן ההרים שהם מדות דאצ"י שהארה הנ"ל היה למעלה מהם דהיינו בחינת מלך כו':

Первое: «над горами» — благодаря их заслугам, как сказано выше. Второе: «над горами» — то есть выше гор, которые представляют собой эмоциональные качества мира Ацилут, ибо упомянутое выше свечение находилось выше них, то есть на уровне Царя и т. д.

19 ד מקפץ על הגבעות. ארז"ל גבעות הם אמהות. ולהבין זאת הנה ההפרש בין דילוג לקפיצה הוא

4. «Скачет по холмам»: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что холмы — это праматери. Чтобы понять это, следует прежде всего уяснить, что различие между прыжком (дилуг) и скачком (кефица) состоит в следующем:

כי דילוג ברגל א' וקפיצה בבי רגלים וכמבואר במשנה פ"ח דאהלות והדולג ממקום למקום והקופץ ממקום למקום

прыжок совершается на одной ноге, а скачок — на двух, как объясняется в Мишне, в главе 8 трактата «Оалот»: «тот, кто прыгает с места на место, и тот, кто скачет с места на место»

(ע"ש בפ"י רבינו עובדיה מברטנורה ובפ"י המשניות להרמב"ם וגם בירושלמי פ"ה דביצה קיפוץ עוקר שתי רגליו כאחת כו').

(см. там комментарий рабейну Овадьи из Бертиноро и комментарий Рамбама к Мишне; а также Иерусалимский Талмуд, глава 5 трактата «Бейца»: «Скачок: он отрывает обе ноги одновременно» и т. д.)

ולהבין זה דהנה כל בחי' דילוג והארה גדולה שבאה מלמעלה אינה יכולה להתגלות כי אם בבחינת רגלים

Чтобы понять это, следует знать: всякий уровень прыжка и великого сияния, приходящего свыше, может раскрыться лишь на уровне «ног».

כי זהו הכלל בכל גחינת גילוי אינו נגלה כ"א בבחי' רגלים כו' כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא כו'

Ибо таково общее правило: всякое раскрытие происходит лишь на уровне «ног» и т. д., как сказано: «И станут ноги Его в тот день» и т. д.,

והארץ הדום רגלי (ועמ"ש בד"ה כיצד מרקדין לפני הכלה כו' ובד"ה למנצח על השמינית וע' בלק"ת ס"פ משפטים בד"ה מצות ראה כו').

и «земля — подножие ног Моих» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как танцуют перед невестой» и т. д., и в маамаре, начинающемся словами «Начальнику хора, на Шеминит»; см. также «Ликутей Тора», в конце главы «Мишпатим», маамар, начинающийся словами «Заповедь явления» и т. д.).

ויש ב' בחי' רגלים היינו ב' בחינות בבחינת גילוי והארה הנ"ל בחינת קו הימין וקו השמאל בחי' אהוי"ר כו'.

Есть два уровня «ног», то есть два уровня упомянутого выше раскрытия и сияния: уровень правой линии и уровень левой линии, аспект любви и трепета и т. д.

והנה ע"י ההרים אבות הנ"ל היה נגלה עליהם הארה הנ"ל רק בבחי' אהבה וימינו תחבנקי.

И вот, благодаря упомянутым выше горам — праотцам — им раскрылось упомянутое выше сияние лишь в аспекте любви: «и правая Его обнимает меня».

20 וזהו מדלג ברגל א' על ההרים אבות ומקפץ על הגבעות בב' רגלים היינו שהיה גילוי זה בבחי' יראה ובמורא גדול כו'.

Итак, это — «перепрыгивает» одной ногой «через горы», то есть через праотцев, и «перескакивает через холмы» двумя ногами. Иными словами, это раскрытие происходило на уровне трепета, «и великого трепета» и т. д.

על הגבעות אלו אמהות והנה בחינת אהבה בנקל יכול לבא לידי גילוי מבחי' יראה כנראה

«Через холмы» — это праматери. И вот, любовь может легче прийти к раскрытию, чем трепет, как видно

בחוש שכל אדם יכול להתפעל בבחי' אהבה כרגע ובבחי' יראה אינו כ"כ מפני שבחי' יראה עילאה הוא למעלה במדרגה מבחי' אהבה כו'

из опыта: каждый человек может в одно мгновение проникнуться любовью, но трепетом — не настолько, поскольку высший трепет (ира илаа) стоит выше любви, и т. д.

**(ועיין בפ' מקץ בביאור על פסוק כי אתה נרי שאהבה רבה היא בחינת ה' עילאה ויראה עילאה היא
בחי' יוד כו' וגם למעלה יותר כי**

(См. также раздел «Микец», в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой»: великая любовь (агава раба) соответствует верхней ה, а высший трепет — י, и т. д. И даже еще выше, ибо

**הנה יש טורי נהורא וטורי חשוכא פי' טורי נהורא הם המדות שנמשכים מן השכל חג"ת דז"א וטורי
חשוכא הם המדות שלמעלה מהשכל אהבה רבה חג"ת דא"א**

есть «горы света» (турей нехора) и «горы тьмы» (турей хашоха). Объяснение: «горы света» — это мидот, происходящие от интеллекта: Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин; «горы тьмы» — это мидот, находящиеся выше интеллекта: великая любовь, Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин.

**וזהו ענין מדלג על ההרים שנמשך מבחי' טורי חשוכא חג"ת דא"א בחג"ת דז"א וזהו ענין ההרים רקדו
כאילי' עליי' חג"ת דז"א והתכללותן בגילוי אור חג"ת דא"א וכמ"ש במ"א בד"ה הים ראה כו' ההרים
רקדו כו'.**

И в этом смысл слов «перепрыгивает через горы»: это — нисхождение уровня «гор тьмы», Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин, в Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин. В этом также смысл слов «горы плясали, как овны»: Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин поднимаются и включаются в раскрытие света Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин. Как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Море увидело...»: «Горы плясали...» и т. д.

**אכן יראה עילאה שרשה במו"ס שהיא מגבורה דעתיק כמ"ש ע"פ כי אתה נרי הנ"ל וכמ"ש הרמ"ז פי'
וישב דקע"ט ב'. והוא למעלה מבחי' חג"ת דא"א ומשם נמשך בחי' גילוי זה במורא גדול כו'**

Однако корень высшего трепета находится в Мохе Сtimaа (скрытом мозге), происходящем от Гвуры Атика, как написано в объяснении приведенного выше стиха «Ибо Ты — светильник мой», а также в комментарии Рамаза к разделу «Ваешев», лист 179б. Этот уровень выше Хесед, Гвуры и Тиферет Арих Анпин; оттуда нисходит уровень этого раскрытия — «с великим трепетом» и т. д.,

**שהוא התגלות יראה עילאה זו בבחי' יראה תתאה הנמשך מבחי' מלכות כל עולמים וע"ז נאמר ופסח ה'
על הפתח כו' וזהו ענין מקפץ על הגבעות בחי' קו הימין וקו השמאל כו'**

то есть это высший трепет раскрывается в нижнем трепете (ира татаа), который нисходит от Малхут всех миров. О нем сказано: «И Б-г минует вход» и т. д. В этом и смысл слов «перескакивает через холмы»: уровень правой и левой линий и т. д.

וּכְתִיב בַּחֲכָמָה יֶסֶד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה כּוֹי וּשְׁמַיִם וְאֶרֶץ זֶהוּ בַּחֲכִינָתָהּ הָאֲבוֹת וְאִמֵּהוּת כּוֹי וְלֹכֵן יִרְאֶה עֵילָאָה נִמְשָׁךְ בּוֹכּוֹת הָאִמֵּהוּת דִּיִּקָּא וְעַמִּי"ש ע"פ שִׁמְנִי כַּחוֹתֵם בְּעִנְיָן אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיִלְדָּה זָכָר)

И написано: «Мудростью Он основал землю, разумением утвердил небеса» и т. д. Небо и земля — это уровень праотцев и праматерей и т. д. Поэтому высший трепет нисходит именно благодаря заслуге праматерей. См. также сказанное в толковании на слова «Положи меня печатью» о том, что «женщина зачнет и родит сына».

וְלִהְיוּ מִפְּנֵי מַה עִי"י הָאֲבוֹת לֹא הָיָה הַגִּילּוּי רַק בַּבְּחִינָתָהּ אֶהְבֵּהּ בַּח יֵנֶת רֶגֶל אַחַת וְעִי"י הָאִמֵּהוּת הָיָה הַגִּילּוּי גַּם בַּבְּחִינָתָהּ יִרְאֶה בְּכִי רִגְלִים כּוֹי

Теперь следует понять, почему через праотцев раскрывалась лишь любовь — уровень одной ноги, тогда как через праматерей раскрывался также трепет, то есть две ноги, и т. д.:

וְלִכְאוּרָהּ הָאֲבוֹת הֵן בַּמְּדֻרְגָּה גְּדוּלָּה מִן הָאִמֵּהוּת כִּי הֵמָּה בַּחִי"י מְשַׁפְּיעִים בַּחֲכִינָתָהּ זָכָר וְהָאִמֵּהוּת הֵם בַּחֲכִינָתָהּ מִקְבְּלִים בַּחֲכִינָתָהּ נִקְבָּהּ.

На первый взгляд, праотцы стоят выше праматерей, ибо они относятся к уровню дающих, к мужскому началу, а праматери — к уровню получающих, к женскому началу.

אֲךָ הָאִמָּת הוּא וְדָאִי כֵן שֶׁהֵמָּה בַּחִי"י מִקְבְּלִים אֲבָל הֵם גְּבוּהִים מִן הָאֲבוֹת בַּמְּדֻרְגָּה אַחַת וְהֵמָּה הַשְּׁפִיעִים.

Но истина, несомненно, такова: они действительно относятся к уровню получающих, однако в одном отношении стоят выше праотцев и сами являются дающими.

דִּהְנָה בִּשְׂרָה נֹאמֵר כָּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שְׂרָה שִׁמְעַת בְּקוֹלָהּ שֶׁהִיא אֲבֵרָהּם צָרִיךְ לִקְבֹּל מִמֶּנָּה וְכִמְאֻזִּי"ל שֶׁהִיא אֲבֵרָהּם טָפֵל לְגַבִּי שְׂרָה בְּנִבְיָאוֹת וּבִרְכָּקָה נֹאמֵר טוֹבֵת מֵרָאָה מְאֹד בְּלִי גְבוּל וְתִרְדַּת הָעֵינָה וְתִמְלָא כֵּדָה וְתַעֲלֵל וְתֹאמַר שֶׁתָּהּ

Ибо о Саре сказано: «Во всем, что скажет тебе Сара, слушайся ее голоса»: Авраам должен был получать от нее. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы, Авраам уступал Саре в пророчестве. А о Ривке сказано: «очень красива видом» — безгранично; «она спустилась к источнику, наполнила кувшин и поднялась»; «и сказала: „Пей,

וְגַם לְגַמְלִיךָ כּוֹי שֶׁהִיָּתָה גַּם כֵּן בַּחֲכִינָתָהּ מְשַׁפֵּיעַ וְתִרְדַּת הָעֵינָה שֶׁבַּחֲכִינָתָהּ חֲכָמָה כִּי"ד סִפְרִים הֵם בַּחֲכִינָתָהּ יִרְיָה נִגְדָּה (וְעַמִּי"ש בּוֹה בְּפִי תוֹלְדוֹת)

и верблюды твои тоже» и т. д., — ведь она также была дающей. А слова «она спустилась к источнику» означают, что уровень Хохмы — двадцать четыре книги Писания — является по отношению к ней нисхождением. См. также сказанное об этом в разделе «Толдот».

ולהבין זאת דהנה ארז"ל שלשה הטעימן הקב"ה בעולם הזה מעין עולם הבא אברהם יצחק ויעקב שנאמר בהם בכל מכל כל כו'.

Чтобы понять это, следует привести сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Троица Святой, благословен Он, дал вкусить в этом мире подобие Будущего мира — Аврааму, Ицхаку и Якову, о которых сказано: „во всем“, „от всего“, „всё“ и т. д.

והנה לעתיד כתיב נקבה תסובב גבר היינו שיתעלה בחינת המקבל ויהיה למעלה מבחי' דכר המשפיע אשת חיל עטרת בעלה כו'

О будущем же сказано: «Женщина окружит мужчину», то есть уровень получающего возвысится и окажется выше уровня мужчины, дающего: «Доблестная жена — венец своего мужа» и т. д.,

מחמת שסוף מעשה במחשבה תחלה כו' (שם ב"ן שרשו למעלה משם מ"ה כו') ומפני שהאבות הטעימן מעין עולם הבא

ибо «последнее в деле — первое в замысле» и т. д. (корень имени БАН выше корня имени МА, и т. д.). И поскольку Праотцам был дан вкус мира Грядущего,

ולכן היה אצלם גם כן בחי' זו שהיו מקבלים מהאמהות כו' אף שודאי האמהות היו בחינת נוק' בחינת מקבלים רק שיש ב' בחי'.

поэтому и у них был этот аспект: они получали от Праматерей, и т. д., хотя Праматери, несомненно, относились к уровню Нуквы, к уровню принимающих. Однако есть два уровня:

מלמעלה למטה היו האבות משפיעים והאמהות מקבלים. אבל מלמטה למעלה בבחינת או"ח היו האמהות למעלה במדרגה סוף מעשה כו'

сверху вниз Праотцы были дающими, а Праматери — принимающими; но снизу вверх, на уровне отражённого света, Праматери были выше по ступени: «последнее в деле» и т. д.

(ועמ"ש לקמן בביאור על פסוק כי על כל כבוד ועל פסוק הראיני את מראיך וביאור על פסוק עלי באר)

(см. также ниже объяснение стиха «Ибо над всей славой», стиха «Покажи мне свой облик» и стиха «Взойди, о колодец»);

כי כן כל מדות דקדושה נעוץ סופן בתחלתן ותחלה בסוף שיש בסוף מבחינת תחלה סוף מעשה כו'

ибо так обстоит дело со всеми качествами святости: «их конец заключён в начале», а начало — в конце, ведь в конце есть [нечто] от уровня начала — «последнее в деле» и т. д.,

ובבחינת ההשתלשלות הוא סוף במדרגה כו' (וכמ"ש ע"פ השמים כסאי והארץ הדום רגלי כו') וזה למעלה בחינות אבות ואמהות וגם למטה יש שני הבחי'

тогда как в порядке иштальшелут он является последним по ступени и т. д. (как написано в объяснении стиха «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног» и т. д.). Это относится к уровням Праотцев и Праматерей Наверху; и внизу также есть два этих уровня,

והיינו תורה ומצות שבבחי' א' תורה גדולה כמארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה דהיינו ע"י חכמת התורה יודעים האיך לעשות המצות כידוע

а именно Тора и мицвот. В одном отношении Тора выше, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»; то есть благодаря мудрости Торы человек знает, как исполнять мицвот, как известно;

ואם אין עושים כן רק באופן אחר אין זו מצוה ובבחי' ב' מצוה גדולה גדול תלמוד שמביא לידי מעשה
и если поступают не так, а иначе, то это не мицва. А в другом отношении мицва выше: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»;

נמצא המעשה היא גדולה ולא המדרש עיקר אלא המעשה כו' והיינו מפני ששרש המצות הוא בבחי' כתר תר"ך עמודי אור כידוע תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך ששרשם בבחינת כתר וכמ"ש והחכמה תחיה בעליה

Отсюда следует, что действие важнее, и «не учение главное, а действие» и т. д. Это потому, что корень мицвот находится на уровне Кетер: «620 столпов света», как известно: 613 заповедей Торы и 7 постановлений мудрецов составляют 620, корень которых — на уровне Кетер. И как сказано: «мудрость дает жизнь своим обладателям (беалеха)»,

דהיינו בבחי' מלמעלה למטה החכמה מחיה המצות דהיינו שע"י חכמת התורה יודעים האיך לעשות המצוה

то есть в аспекте сверху вниз мудрость оживляет мицвот: благодаря мудрости Торы человек знает, как исполнить мицву;

אבל אעפ"כ המצות הם בעליה של החכמה ששרשם של המצות הם גבוהים במדרגה מבחי' החכמה כו' (ועמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב)

но, несмотря на это, мицвот являются обладателями мудрости, ибо корень мицвот выше по ступени, чем уровень Хохмы, и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я увидел, и вот золотой светильник»).

וזהו מדלג על ההרים בזכות התורה שהתורה נקרי' ג"כ הר ישאו הרים שלום והתורה נקרא שלום ה' עוז לעמו

И это — «перепрыгивая через горы»: благодаря заслуге Торы, ведь Тору также называют горой: «Горы принесут мир». Тору также называют миром: «Б-г даст силу Своему народу;

יתן ה' יברך את עמו בשלום או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי כו' והמצות נקראו ג"כ שלום והיה מעשה הצדקה שלום כו'.

Б-г благословит Свой народ миром»; «Пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мной мир; мир заключит он со Мной», и т. д. Мицвот также называются миром: «И плод праведности будет миром», и т. д.

כי יש שני בחינת שלום מלמעלה למטה ומלמטה למעלה ועל ידי התורה נגלה בחי' הארה הנ"ל בבחינת אהבה

Ибо есть два уровня мира: сверху вниз и снизу вверх. Благодаря Торе вышеупомянутое свечение раскрылось на уровне любви,

שהוא בחי' רגל א'. מקפץ על הגבעות היינו בזכות המצות כי המצות נקי' גבעות כמ"ש וגבעות בצדקה כו'.

то есть в аспекте одной ноги. «Перескакивая через холмы» — благодаря заслуге мицвот, ведь мицвот называются холмами, как сказано: «и холмы — благодаря праведности», и т. д.

21 ועל ידי המצות נגלה בחי' הארה הנ"ל בבחינת הוא ושמו בלבד כו' בבחינת ב' רגלים

И посредством мицвот раскрылась упомянутая выше ступень свечения — ступень «Он и Его имя одно лишь» и т. д. — на уровне двух ног,

היינו בבחינת יראה גם כן מפני שהמצות בשרשם הם למעלה במדרגה מבחי' התורה כו' ע"כ על ידם יכול להתגלות בבחי' יראה גם כן

то есть также на уровне трепета, поскольку мицвот в своем корне стоят выше ступени Торы и т. д.; поэтому благодаря им раскрытие может проявиться также на уровне трепета.

וזהו הכל בבחינת יצ"מ וכתוב הנה בא לשון הוה ולשון עתיד ג"כ שאז יהיה ג"כ בחינת גילוי והארה גדולה זו שלמעלה מבחי' ההשתלשלות בחי' דילוג כמ"ש כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות

И всё это относится к ступени Исхода из Египта. И сказано: «Вот, он приходит» — выражение, обозначающее настоящее, но также и будущее: тогда тоже произойдет такое раскрытие и великое свечение, превосходящее ступень иштальшелут, — ступень скачка, как сказано: «Как во дни твоего выхода из земли Египетской Я покажу ему чудеса»;

דהיינו שיתגלה בבחינה זו נפלאות שהיה בבחי' פלא מופלא ומכוסה כמו שהיה בבחינת יציאת מצרים כו' שנגלה עליהם אז מבחינת מלך כו' סתימו דכל סתימין להיות בגילוי ובמורא גדול כו'.

то есть на этой ступени раскроются чудеса, пребывавшие на уровне сокрытого и покрытого Чуда, как это было при Исходе из Египта и т. д., когда им тогда раскрылся уровень Царя и т. д. — «сокрытие всех сокрытий» (стиму де-холь стимин), — так что Он стал явным, «в великом трепете» и т. д.

כן יהיה לעתיד ג"כ אראנו נפלאות כו' ועמ"ש במ"א בפ"י אשר עשה עמכם להפליא והיינו ע"י תורה ומצות שעושים עתה ממשיכים בחי' זו

Так же будет и в будущем: «Я покажу ему чудеса» и т. д. См. то, что написано в другом месте в объяснение слов «Который дивно поступил с вами». Иными словами, посредством Торы и мицвот, которые мы исполняем сейчас, мы привлекаем эту ступень;

רק שעתה אינה בגילוי ולעתיד יהיה בחי' זו בגילוי וראו כל בשר כו' (ועמ"ש ע"פ כי ההרים ימושו כו' וחסדי מאתך לא ימוש כו'):

только сейчас она не раскрыта, а в будущем эта ступень раскроется: «И всякая плоть увидит» и т. д. (См. также то, что написано в объяснение слов «Ибо горы сдвинутся» и т. д. и «но милость Моя не отступит от тебя» и т. д.)

22 ה דומה דודי לצבי וגוי. הנה ארז"ל שנמשל לצבי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו'.

5. «Возлюбленный мой подобен газели» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Он уподоблен газели: подобно тому как газель поворачивает голову назад и т. д.

וענין משל זה הוא למעלה גם כן מחזיר ראשו לאחוריו היינו בחיי חכים ולא בחכמה ידיעא ואף למעלה מבחינת חכמה

Смысл этого уподобления состоит в том, что и Наверху Он «поворачивает голову назад»: это уровень «мудр, но не мудростью познаваемой» и даже выше уровня Хохмы,

דהיינו קרקפתא דתפילין גלגלתא דחפא על מוחא ירד ונשתלשל בבחינת אחוריים היינו בחיי מצות שהם הכל בדברים גשמיים כמו ציצית ותפילין בבחי' אחוריים כו'. ושרשם מבחי' כת"ר תר"ך כו'.

то есть «череп тфилин», «Череп (Гульгалта), покрывающий мозг», нисходит и постепенно опускается на уровень «спины» — то есть на уровень мицвот, которые все связаны с материальными предметами, такими как цицит и тфилин, — на уровень «спины» и т. д. Их корень — в уровне Кетера (Венца), [числовое значение которого] 620 и т. д.;

דהיינו שנמשך ונתלבש רצונו הפשוט שלמעלה מבחי' חכמה אפילו מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו' בדברים גשמיים למטה דוקא

то есть Его простая воля, превосходящая уровень Хохмы, даже уровень «мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д., была ниспослана и облеклась именно в материальные предметы внизу,

כמו כל המצות כו' (ועמ"ש מזה גם כן בד"ה ויושט המלך לאסתר כו') וזה הכל היה בפסח בחינת יציאת מצרים בחיי דילוג כו'

как, например, все мицвот и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И протянул царь к Эстер» и т. д.). Всё это происходило в Песах, во время исхода из Египта, на уровне скачка и т. д.,

שלא היו ישראל ראויים לזה שהיו במצרים בתכלית השפלוי ולא היה אתערותא דלתתא כלל רק שנגלה כביכול מעצמו בבחי' דילוג כו'

ибо сыны Израиля были недостойны этого: в Египте они находились в крайнем унижении, и пробуждения снизу вовсе не было; напротив, оно, так сказать, раскрылось само собой, на уровне скачка и т. д.

אבל אח"כ נאמר קומי לך היינו בחיי ספירה היום יום א' לעומר כו' שהיו ישראל סופרים כל ימי הספירה מ"ט יומין והיינו לטהר כל המדות כידוע שיש ז' מדות.

Но затем сказано: «Встань» (куми лах), то есть уровень отсчёта: «Сегодня первый день омера» и т. д. Ведь сыны Израиля отсчитывали все дни счёта — сорок девять дней; это делалось для очищения всех мидот, поскольку, как известно, есть семь мидот,

23 וכ"א כלולה מז' והוא מ"ט והיינו הכנת עצמם שיהיו בחיי כלי לקבל בחיי גילוי אלקות שיהיה אח"כ בשבועות מתן תורה שאז נגלה ג"כ בחיי גילוי שלמעלה מההשתלשלות בחיי כתר כו'

И каждая включает в себя семь, а это сорок девять. Так они готовили себя к тому, чтобы стать сосудом, способным принять Б-жественное раскрытие, которое последовало затем, в Шавуот, во время Дарования Торы, когда также раскрылся уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — уровень Кетера и т. д.;

רק שאז נגלה ה' פכ"פ כו' כי היו אז ישראל ג"כ בבחי' פנים בחיי כלי לקבל גילוי אלקות ע"י עבודתם וע"י ספירה כו'.

только тогда Б-г раскрылся «лицом к лицу» и т. д., ибо и Израиль тогда пребывал на уровне «лица» — уровне сосуда, способного принять Б-жественное раскрытие благодаря своему служению и Отсчёту Омера и т. д.

והיינו ע"י אתעדל"ת. אבל לא כמו שהיה בפסח בחיי מצה כו' שלא הספיק בצקת כו'.

И это произошло благодаря пробуждению снизу. Но это было не так, как в Песах, когда раскрытие происходило на уровне мацы и т. д., когда «тесто не успело» и т. д.

ואדרבה בשבועות היו מביאים לחם מצה (והיינו לפי שנזדככו המדות כו' ואז ההתנשאות אינה אלא בבחי' הקדושה המתנשא מימות עולם כו' וכמ"ש מזה גבי שבועות בד"ה וידבר אלקים כו' ע"ש).

Напротив, в Шавуот приносили квасной хлеб (это потому, что эмоциональные качества (мидот) были очищены и т. д.; тогда возвышение присуще лишь святости — «Тому, Кто возвышен от дней древних» и т. д.; об этом говорится в связи с Шавуот в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г» и т. д.; см. там).

וזהו קומי לך בחיי קימה מלמטה למעלה דקאי על בחיי ספירה שאחר הפסח כדי שיהיה בחיי פב"פ
ולעתיד יהיה ג"כ בחיי גילוי זה שלמעלה מהשתלשלות סתימו כו' אראנו נפלאות כו':

И это — «Восстань»: уровень подъема снизу вверх, относящийся к Отсчету Омера после Песаха, чтобы достичь уровня «лицом к лицу». И в будущем также будет раскрыт этот уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров, — «сокрытый» и т. д.: «Я покажу ему чудеса» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак